

Contributeurs

Flor María Bango de la Campa es doctora en Filología Francesa y Profesora de Lingüística Francesa e Historia de la Lengua Francesa en la Universidad de Oviedo. Es miembro del grupo de investigación OPERAS, dedicado al estudio semántico-pragmático de los operadores discursivos del francés. En él se ha encargado del análisis diacrónico de estas unidades, adoptando el enfoque de la gramaticalización. Ha publicado fundamentalmente estudios de diacronía francesa, centrándose en los adverbios concesivos (*toutefois, quand même*), así como en la evolución de los participios de presente hasta su conversión en elementos preposicionales. Entre sus publicaciones más recientes se encuentran “*Durant/pendant: l’histoire d’une concurrence*” (Scolia, 2016); “Participes présents, grammaticalisation et contraste: *pendant et obstant (français/espagnol)*” en *Le français en diachronie. Dépendances syntaxiques, Morphologie verbale, Grammaticalisation* (Peter Lang, 2017); “Diachronie des opérateurs sémantico-pragmatiques: la part des dictionnaires”, en *Opérateurs discursifs du français, 2* (Peter Lang, 2018).

Hava Bat-Zeev Shyldkrot is professor of French Linguistics and Cognitive sciences at Tel Aviv University. She has published numerous articles on prepositions, conjunctions, perceptions verbs and auxiliaries. More recently, her research focuses on grammaticalization, construction grammar and interlingual translation. Prof Shyldkrot has edited over 15 books and special issues in major collections and journals and is a member of more than 15 editorial boards. She has supervised 10 PhD researchers, the majority of whom are currently holding posts in colleges and universities. In 2012, Prof Shyldkrot has been awarded the prestigious “*Palmes académiques*” from the French Government for her contribution to the study of French Linguistics.

Manar El Kak est docteur en linguistique à Sorbonne Université en cotutelle avec l’Université Libanaise. Elle est l’auteure d’une thèse intitulée : « Le pronom *on* entre hypothèse psychomécanique et point de vue contrastif (français-arabe) ». Elle s’intéresse à la polysémie grammaticale du pronom *on* ainsi qu’aux problèmes liés à sa traduction arabe. Ses axes de recherches tournent autour de la linguistique contrastive français-arabe, de la sémantique grammaticale dans le cadre de la psychomécanique du langage, des théories de l’énonciation et de la traductologie.

Racha El Khamissy est Professeure en linguistique française et en linguistique contrastive au département de français de la Faculté des Langues (Al Alsun), Université Ain Shams (Egypte). Ses domaines de recherche sont la syntaxe, l’analyse contrastive, l’analyse du discours. Elle est l’auteure d’une douzaine de publications dont « L’étude de la pratique citationnelle dans la presse française et arabe à la lumière d’une linguistique comparative » in *Studii de gramatică*

contrastivă n° 13, 2010, « Les titres de presse: entre jeux linguistiques et enjeux politiques » in *Rielma* n° 3, 2010, « Les verbes causatifs dans les textes scientifiques: essai de typologie » in *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses* Vol 31, n° 1, 2016 et « Sur les traces de la personne féminine dans le Coran: le cas de la sourate ‘Les femmes’ » in *Studii de gramatică contrastivă* n° 25, 2016.

Irati Fernández Erquicia es Doctora por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), con la tesis doctoral sobre poesía francesa contemporánea titulada *La Présence du quotidien dans la poésie française contemporaine*, dirigida por la Doctora Laura Eugenia Tudoras y leída en septiembre de 2017. Su campo de investigación es por tanto la literatura francesa contemporánea y, dentro de esta, se especializa más concretamente en poesía.

Además de la Tesis, cuenta con algunas publicaciones en revistas científicas como *Thélème*, *Revista Complutense de Estudios Franceses*, *Cuadernos de Filología Francesa* o *Estudios Románicos*, con artículos sobre los poetas contemporáneos franceses Jean-Michel Maulpoix, James Sacré, Guy Goffette o Yves Leclair.

Actualmente trabaja en la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea como profesora interina de francés.

Pilar Garcés García, professeure à l’Université de Valladolid. Doctorat en Philologie Anglaise, Licence en Philologie Allemande et Master en Relations Internationales et en Culture et Société Japonaises. Elle enseigne dans les universités de Valladolid et de Salamanque et professeur invitée dans plusieurs universités internationales. Domaines de recherche : l’analyse du discours, la littérature de voyage, les relations diplomatiques entre l’Espagne et la Grande-Bretagne, les femmes dans la société japonaise et le surréalisme au Royaume Uni. Plus de 60 publications dans de prestigieuses revues nationales et internationales. Elle est chercheuse principale dans plusieurs projets de recherche financés par l’Europe. Rédactrice en chef de la revue scientifique ES (English Studies) publiée par l’Université de Valladolid. Divers postes à l’Université : secrétaire générale, vice-présidente des relations internationales, et directrice générale des universités et de la recherche au ministère de l’Éducation de la Junta de Castilla y León.

Ses publications récentes :

« 1886-1919: Image de la société du Japon de l’ère Meiji à travers les voyages de Pierre Loti » Centre d’Études Stratégiques de la Marine, 2015.

« The Construction of Identity through Literary Imagination in Onoto Watanna’S Work » in *Inter-Textes*. N°14, Université Aristote de Thessalonique, 2012. ISSN 2241-1186.

“Dibujos, paisajes y cartografía de un país interior imaginado en la obra literaria de Rudyard Kipling” in *Itinerarios, Viajes y Contactos Japón-Europa*. Suiza: Peter Lang, 2013. ISBN 978-3-0351-0554-4.

Sonia Gómez-Jordana Ferary realizó una tesis en cotutela en la Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales de París y en la Universidad Complutense de Madrid sobre un análisis lingüístico de los proverbios franceses y españoles. Durante la misma tuvo un puesto de investigadora en la Ecole des Hautes Etudes Ibériques en la Casa de Velázquez durante dos años. Lleva ejerciendo en la Universidad Complutense

desde el año 2005 donde imparte clases de lingüística y traducción (francés-español). Ha realizado estancias de investigación de 4 meses en el CNRS (LDI, París) y en la Universidad de Oxford. Sus publicaciones versan principalmente sobre el estudio semántico de proverbios, de marcadores del discurso en diacronía y sobre el análisis de discursos políticos.

Christiane Marque-Pucheu est maître de conférences émérite, habilitée à diriger des recherches (Sorbonne Université). Après une formation en littérature et linguistique russes, puis en linguistique française, elle a enseigné jusqu'en 2018 la didactique et les sciences du langage et a été coresponsable du master conjoint avec la Complutense.

Elle a publié plus d'une cinquantaine d'articles, édité deux ouvrages, dont un en co-édition. Le cadre méthodologique/théorique de ses recherches est celui de Harris et de M. Gross appliqué aux adverbes, aux GP (non)verbaux et à des suites plus longues (1, 2). Elle manifeste également un intérêt pour la pragmatique, dans la lignée de Fónagy et Martins-Baltar, (énoncés liés à une situation (1)) et pour la sémantique instructionnelle d'Anscombe (marqueurs de discours (3)).

(1) 2016. « Les opérations de réduction dans les expressions formulaires en français : retrouver la langue dans le discours », in Martinot, C., Marque-Pucheu, C. & Gerolimich, S. (eds.), *Perspectives Harrisiennes*, Paris, CRL, 72-82.

(2) 2018. « La construction *Il s'en faut (de beaucoup)* » C. Vaguer-Fekete (éd.), *Hommages à Danielle Leeman. Quand les formes prennent sens: grammaire, prépositions, constructions, système*, Limoges, Lambert-Lucas, 217-224.

(3) 2019. « *Tenez-le vous pour dit/Tiens-le toi pour dit/Qu'on se le tienne pour dit : le dit mis en scène* », in Rouanne L. et J.-C. Anscombe (Eds.), « Histoire de dire. Petit glossaire des marqueurs formés sur le verbe *dire*. Volume 2 », Berne: Peter Lang (à paraître).

Robert Martin est né à Strasbourg en 1936. Il est professeur émérite à l'Université de Paris-Sorbonne et membre de l'Institut (Académie des Inscriptions et Belles-Lettres ; www.aibl.fr).

Linguistique historique: grammaire et lexicologie du moyen français

- *Le Mot rien et ses concurrents dans l'histoire du français (du XIV^e siècle à l'époque contemporaine)*. Paris, Klincksieck, 1966.
- *Temps et aspect. Essai sur l'emploi des temps narratifs en moyen français*. Paris, Klincksieck, 1971.
- (En collab. avec Marc Wilmet) *Syntaxe du moyen français*. Bordeaux, Sobodi, 1980.
- *Dictionnaire du Moyen Français* (6^e éd., DMF 2015), sous la dir. de R.M., Univ. de Lorraine / CNRS, février 2016, www.atilf.fr/dmf

Linguistique générale et linguistique française: en partic. rapports entre logique et langage

- *Inférence, antonymie et paraphrase. Éléments pour une théorie sémantique*. Paris, Klincksieck, 1976.

- *Pour une logique du sens*. Paris, PUF, 1983 ; 2^e éd. 1992.
- *Langage et croyance*. Bruxelles, Mardaga, 1986.
- *Sémantique et automate. L'apport du dictionnaire informatisé*. Paris, PUF, 2001.
- *Comprendre la linguistique. Épistémologie élémentaire d'une discipline*. Paris, PUF, 2002 (Coll. Quadrige) ; 4^e éd. en 2018.
- *Linguistique de l'universel. Réflexions sur les universaux du langage, les concepts universels, la notion de langue universelle*. Paris, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 2016.

Salah Mejri est professeur à Sorbonne Paris Cité, Université Paris13, où il occupe la chaire de syntaxe et sémantique. Ses domaines de recherche couvrent, en plus de la syntaxe et la sémantique, la linguistique théorique, la lexicologie (néologie, figement, phraséologie) et le contrastif français-arabe). Sur le plan théorique, cinq orientations sont à retenir : la prédication, les trois fonctions primaires, la troisième articulation du langage, les principes de congruence et de fixité, et l'inarticulé dans le langage.

Il a publié plusieurs ouvrages individuels, a dirigé des ouvrages collectifs et des numéros de revue comme *Le Français moderne*, *META*, *Langages*, *Syntaxe et sémantique*, *Cahiers de lexicologie*, *Cahiers du dictionnaire*, etc. Parmi les ouvrages, on peut retenir *Le figement lexical* (1997), *Les expressions idiomatiques françaises* (2017), *Les formules de politesse et de présentation* (2017), *Les pragmatèmes* (avec Xavier Blanco, 2018).

Il a dirigé plusieurs projets de recherche nationaux et internationaux avec plusieurs universités au Brésil, en Chine, en Corée du sud, en Espagne, en France, au Japon, au Mexique, en Pologne, en Tunisie, etc.

Lauréat du prix Rammal d'Eurosciences en 2004 ; Docteur Honoris Causa de l'Université pédagogique de Cracovie (2013).

Doctorada por la Universitat de València, campo de estudio de **Rita Rodríguez Varela** se centra en la literatura testimonial de finales del siglo XX y principios del XXI. Su objetivo principal es analizar las consecuencias psicológicas y lingüísticas producidas por la vivencia de los diferentes sucesos históricos que tuvieron lugar durante el siglo XX, tales como la guerra o el exilio; así como comprender el papel que juega la literatura a nivel individual, en tanto posible herramienta de elaboración y curación de un trauma y, a nivel colectivo, a causa de su capacidad de analizar, exponer y preservar la memoria colectiva.

Ha publicado artículos científicos en prestigiosas revistas de carácter nacional, tales como *Çédille* o *Estudios Humanísticos* de la Universidad de León, abordando diferentes obras de autores como Jorge Semprún, Isabelle Alonso o Claude Esteban.

Ha asistido y pronunciado ponencias en diversas universidades, tales como la Université Michel de Montaigne, Bordeaux 3, la Universidad de Valencia o de León, exponiendo temas claves de la obra de Albert Camus, Jorge Semprún, Franz Hellens o Claude Esteban.

Inès Sfar est maître conférences à l'UFR Langue Française de Sorbonne Université et membre de l'équipe de recherche *Sens, Texte, Informatique, Histoire* (EA 4509). Qualifiée en 7^e section, ses travaux de recherche portent sur la lexicologie,

la phraséologie, les langues de spécialité, l'humour et l'inférence, la traduction et les études contrastives (français-arabe). Son enseignement, comme sa recherche, sont fondés sur l'apport de la linguistique théorique, avec ses différents domaines, aux méthodes d'appropriation de la langue française. Elle a co-dirigé plusieurs ouvrages collectifs, dont *Lexicologie(s) : approches croisées en sémantique lexicale* en 2018, en collaboration avec X. Blanco, paru chez Peter Lang ; plusieurs numéros de revues et actes de colloque avec comité scientifique, dont trois ouvrages édités chez Honoré Champion en 2018, en collaboration avec Salah Mejri et Olivier Soutet intitulés: *La phraséologie : théories et applications*, *La phraséologie contrastive*, *Phraséologie et discours*.

Hagit Shefer is a lecturer in the Department of English Language and Literature at Beit-Berl Academic College. She teaches courses in historical linguistics, phonetics morphology, semantics and academic writing. Her doctorate dissertation was on the meaning and development of English and Hebrew downtoners within the framework of cognitive linguistics. Her main fields of interest are Hebrew polysemy, construction grammar, subjectification and grammaticalization. She has published several papers in these fields and participates regularly in conferences of Israeli linguistic associations.

José Ignacio Velázquez Ezquerro (Zaragoza, 1949), Licenciado y Doctor en la U. de Zaragoza en 1977 con una TD sobre *G. Apollinaire, estudio de su obra y sus proyecciones sobre la literatura contemporánea francesa*. Ha trabajado en las U. de Haute-Bretagne (Rennes, Francia), Zaragoza (Prof. Adjunto) y, como Catedrático de Filología Francesa desde 1984, en las de Córdoba, Málaga y la UNED, cuyo Dpto. dirigió. En la actualidad, jubilado y Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de la República francesa (1991).

Autor de *El Romant comique. Entre la farsa degradada y la estructura especular* (1983) o de *G. Apollinaire: los caligramas* (1983), ha publicado diversas ediciones críticas-traducciones. Entre ellas: *Alcoholes*, *Caligramas* y *El poeta asesinado*, de Apollinaire; *Nadja*, de Breton; *Los niños terribles*, de Cocteau; *Las últimas noches de París*, de Ph. Soupault, además de unas 150 publicaciones referidas a poesía y novela moderna y contemporánea francesas en revistas críticas y ser co-autor en la *Historia de la Literatura francesa* (Cátedra, 1994, "La poesía del siglo XX"), y del manual para la UNED *Literatura francesa* (2003, ss. XIX y XX).

Director de media docena de TD en las U. de Málaga y UNED, donde también ha realizado diversos materiales para la TV (emitidos por TVE2) sobre Sartre, el Surrealismo, Verne, Yourcenar o Dalí.

Daniela Ventura, lingüista (Master2 en Sciences du langage, Université de Bourgogne) et docteur ès Lettres à l'Université Lumière Lyon-2, est professeur titulaire de français à l'Université de Las Palmas de Gran Canaria (Espagne). Elle est l'auteur de travaux en linguistique, en traduction et en littérature. Parmi ses publications, on citera, entre autres, *Fiction et vérité chez les conteurs de la Renaissance en France, Italie, Espagne*, PUL, 2002, « Présent et futur de la traduction publicitaire : entre *eikôs* et *pathos* », *Meta, Journal des traducteurs, Translators' Journal*, 54-3, 2009, « Técnicas argumentativas en el discurso publicitario », *Del Razonamiento a la argumentación : Teoría y Práctica de Las Destrezas Discursivas en la Nueva Sociedad*

Del Conocimiento, 249-291, Peter Lang, 2012, « La représentation du gérondif espagnol en français : une approche contrastive pour éviter les erreurs d'apprentissage en FLE », *Çédille*, 10, 345-365, 2014, « L'emploi de *en train de* avec les verbes de perception dans l'audiovisuel : calque de l'anglais ou tendance à la grammaticalisation? », *L'Information grammaticale*, 154, 36-45, 2017, « L'emploi de *en train de* avec les verbes de perception : étude sur corpus de représentations », *L'Information grammaticale*, 158, 37-46, 2018. En collaboration avec J. J. Vega y Vega : « La place de la rhétorique dans l'opération traduisante de la publicité », *TTR Traduction Terminologie Rédaction XXVII*, 2, 199-22, 2014, « The Enthymeme in Detective Novels », *The essential Enthymeme*, 325-367, Peter Lang, 2015 « Atouts et enjeux du cinéma dans l'enseignement de la littérature », *Le français, langue ardente. Florilège du XIV^e Congrès mondial de la FIPF de 2016*, 103-116, EME éditions, 2017. Dans l'actualité, elle s'intéresse notamment à l'inférence et à sa dimension implicite dans le discours littéraire.

Jingyao Wu, doctorante en 3^e année de thèse en linguistique à Sorbonne Université. Ancienne élève du master conjoint *Langue Française Appliquée (LFA)* de l'université Paris IV et de l'Université Complutense de Madrid.

En 2012, après deux ans d'études de licence en *Langue et littérature françaises* à l'Université des langues internationales de Xi'an en Chine, elle a parallèlement commencé ses études à l'Université de Limoges en *Lettres modernes*. Après être double diplômée de licence en littérature dans les deux universités, elle a poursuivi ses études en master à l'université Paris IV. Après le master de LFA puis le master de linguistique, elle s'est engagée dans une étude comparative des proverbes français, chinois, espagnol du point de vue théorique et didactique.

Ses centres d'intérêts actuels concernent l'acquisition du langage, les métaphores, le figement dans les expressions figées et la phraséologie théorique ainsi que son application dans la didactique des langues étrangères. Ses recherches se fondent sur plusieurs théories linguistiques : linguistique psychologique, linguistique cognitive, syntaxe formelle, linguistique sens-texte, sémantique logique, etc.

Profesora sustituta interina au sein du département de philologie française de l'Université de Séville, **Alexia Zilliox** enseigne dans le grado en Estudios Franceses ainsi que dans deux masters de l'université (MAES et MUenTI). Son domaine de recherche est la littérature contemporaine, principalement l'auteur Albert Cohen.

Également doctorante de l'Université de Cadix, son projet de thèse s'insère dans la ligne de recherche « Études postcoloniales et études culturelles » et s'intitule « Conflit identitaire et réécriture dans l'œuvre d'Albert Cohen ».